

E1 - Re:Born

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Kanata

My name is...

[00:31] Aoi

Tomokui Kanata!

[00:34] Kanata

*Y'know, my name doesn't
actually matter right now.*

[00:37] Kanata

*What does is the fact that on
that day, in that moment....*

[00:43] Kanata

I definitely died.

SIGN Day 1

[02:28] Gobjii

Oh-ho. Eyes open already?

[02:32] Gobrou

What is this? How am I alive?

[02:35] Gobrou

And who is this filthy green monster?

[02:39] Gobjii

Let's see... I think I'll call
this big one Gobkichi,

[02:44] Gobjii

and you'll be... Gobrou!

[02:47] Gobjii

Gobrou should be fine.

[02:49] Gobrou

Couldn't muster a little extra effort?

[02:51] Gobjii

Here, now.

[02:54] Gobrou

No good... Too sleepy...

SIGN Day 2

[03:02] Gobrou

When I woke up the next day, I was

surrounded by a bunch of ugly green babies.

[03:10] Gobrou

And it seemed I was one, too.

[03:15] Gobrou

Which is what finally convinced me.

[03:17] Gobrou

*I had died, and then been
reborn as this green...*

[03:22] Gobrou

Completely helpless little goblin.

[03:30] Gobrou

You can see why I'd cry, right?

SIGN Day 3

[03:36] Gobrou

*It seems goblins mature
way faster than I expected.*

[03:41] Gobrou

*After a good night's sleep,
my body had grown a lot bigger.*

[03:46] Gobrou

Okay.

[03:50] Gobrou

*Wherever this is, and whatever I am now,
I've got a second chance at life.*

[03:57] Gobrou

This time, I'm gonna survive as best I can!

SIGN Day 4

[04:04] Gobjii

This will be the last food you get from me.

[04:09] Gobjii

*From now on you'll have to
get your own food. Got it?*

[04:47] Gobrou

*One sun and a blue sky, but
it's filled with creepy birds...*

[04:55] Gobrou

And there are plants I don't recognize.

[04:57] Gobrou

*This really is a different world
from the one I know.*

[05:01] Gobkichi

Never seen the outside before.

[05:04] Gobrou

I haven't either, Gobkichi.

[05:07] Gobkichi

Gob...kichi?

[05:09] Gobrou

That's your name, right?

[05:11] Gobrou

Mine's Gobrou.

[05:13] Gobkichi

Gobrou?

[05:14] Gobrou

Yep. It's Gobrou.

[05:17] Gobrou

For the last three days, anyway.

[05:19] Gobrou

I teamed up with Gobkichi, the biggest of the goblin kids, for one reason...

[05:29] Gobrou

To hunt.

[05:36] Gobrou

Nice, Gobkichi!

[05:43] Gobrou

One chases, the other catches.

[05:46] Gobrou

Hunting's best with two...

[05:49] Gobrou

Hey!

[05:51] Gobrou

What are you doing, trying to eat it without me?!

[05:53] Gobrou

We're supposed to share! Got it?!

[05:59] Gobrou

After demonstrating the nature of our relationship to Gobkichi,

[06:03] Gobrou

I was examining the horn rabbit to see if I could make a weapon from its horn, when...

SIGN Gobrou obtained

[06:11] Gobrou

What was that just now?

[06:18] Gobrou

Yeah, fine, I get it.

[06:23] Gobkichi

Thanks, Gobrou!

[06:26] Gobrou

Either eat or cry. Pick one.

SIGN Day 5

[06:40] Gobrou

This horn is legendarily good!

[06:46] Gobrou

There...

SIGN Gobrou obtained

[06:51] Gobrou

There it goes again.

[06:53] Gobkichi

What does?

[06:54] Gobrou

It's nothing. Come on. Let's eat.

SIGN You Have Learned the Ability

[07:05] Narration

Escape.

[07:08] Gobrou

Well, that explains it...

[07:15] Gobrou

Absorption. That's the extremely rare ESP ability I was born with, back in my old world.

[07:22] Gobrou

To put it simply, I can eat just about anything: iron, gold, poison...

[07:28] Gobrou

And I have a chance of gaining the traits of whatever I eat.

[07:35] Gobrou

Sadly, it seems like any other abilities I had in my past life have been reset...

[07:44] Gobkichi

Wow, Gobrou.

[07:46] Gobrou

But having this one seems to have been plenty lucky as it is.

[07:50] Gobrou

You should try it this way, Gobkichi.

[07:51] Gobrou

Because in this world...

[07:54] Gobrou

There are plenty of monsters lurking with incredible powers.

SIGN Day 6

[08:04] Gobmi

You two are eating horn rabbits?!

[08:07] Gobmi

That's amazing!

[08:09] Gobrou

Is it? Uh...

[08:13] Gobmi

I'm Gobmi!

[08:14] Gobmi

And yeah, someone died the other day

after being gored by a horn rabbit!

[08:20] Gobmi

You're Gobrou, right?

You really are amazing!

[08:23] Gobmi

You're so smart, and cool,

and strong on top of that!

[08:27] Gobrou

Y-You think so?

[08:29] Gobkichi

What about me?

[08:30] Gobmi

You're ordinary!

[08:33] Gobrou

Good for you.

[08:34] Gobrou

How about this, Gobmi...

[08:36] Gobrou

You wanna come with us on tomorrow's hunt?

[08:40] Gobmi

I do!

SIGN Day 7

[08:46] Gobrou

Sadly, it ended up raining.

[08:49] Gobrou

We postponed our hunt with

Gobmi until tomorrow.

[08:52] Gobrou

For today, I'm going to check

what we have in storage,

[08:56] Gobrou

and see whether I can make a new weapon.

[09:10] Gobrou

When I went into storage to find

things to make weapons from,

[09:14] Gobrou

I found a group of captive, human women.

[09:18] Gobrou

It's pretty obvious why...

not that I want to think about it.

[09:27] Gobjii

You seem motivated.

[09:30] Gobrou

This old-timer is Gobjii.

[09:32] Gobrou

He held me up right after I had reincarnated

and gave me the low-effort name of Gobrou.

[09:37] Gobrou

He's the elder of this cave.

[09:39] Gobjii

You may level up faster than expected.

[09:45] Gobrou

Levels?

[09:46] Gobjii

If you go like this, can you see it?

SIGN Gobjii: Lv 86.

[09:53] Voice

Level 86.

[09:56] Gobjii

If you reach level 100, you'll be able to evolve into a more advanced life-form.

[10:02] Gobjii

You'll be lucky if you're the one goblin out of dozens to manage that, though!

[10:07] Gobrou

Goblins apparently age so quickly that this old man is really only in his twenties.

[10:13] Gobjii

The youngsters from the village should be returning soon.

[10:16] Gobjii

Then you'll get to see what an evolved hobgoblin looks like.

[10:21] Gobjii

I wonder what kind of prey they'll bring this time.

SIGN Day 8

[10:37] Gobrou

Nice, Gobmi!

[10:43] Gobrou

Gobmi as backup.

[10:46] Gobrou

Me, fighting at middle range.

[10:48] Gobrou

And...

[10:51] Gobrou

Gobkichi as our forward.

[10:54] Gobrou

Our three-goblin formation was working like a charm.

[11:01] Gobkichi

Th-This is good! Real good!

[11:04] Gobmi

I've been eating nothing

but fruit until now...

SIGN °All dishes have been prepared under the supervision of a chef

[11:07] Gobmi

This is so great!

SIGN You Have Learned the Ability

[11:11] Voice

Thermography. Venom.

Venom Resistance. Search. Evil Eye.

SIGN You Have Learned the Ability

SIGN You Have Learned the Ability

SIGN You Have Learned the Ability

SIGN You Have Learned the Ability

[11:20] Gobrou

Looks like this snake was
on a whole other level!

[11:25] Gobmi

What are you talking about?

[11:26] Gobkichi

And can I eat that head?

[11:29] Gobrou

No, you can't. It's poisonous.

You guys would die if you ate it.

[11:36] Gobrou

It doesn't matter how ugly I am.

[11:39] Gobrou

*I'm going to survive in this world...
in my second life!*

SIGN Day 9

[11:46] Gobrou

*On my ninth and tenth days, we prepared
our gear and did the usual hunting.*

SIGN Day 10

SIGN Day 11

[11:52] Gobrou

And then on the eleventh day,

[11:55] Gobrou

*we made the mistake of doing some
spelunking, out of curiosity...*

[12:03] Gobrou

What the hell?!

[12:06] Gobrou

Gobmi, you run on ahead!

[12:07] Gobmi

Okay!

[12:09] Gobrou

Gobkichi, get the shield!

[12:11] Gobkichi

Right!

[12:16] Gobrou

Evil Eye!

[12:22] Gobrou

Now!

[12:28] Gobkichi

That was awesome, Gobrou!

[12:30] Gobrou

Yeah.

[12:32] Gobrou

These taste better than you'd think.

SIGN You Have Learned the Ability

[12:34] Narration

Echolocation. Vamp Up. Vamphilia.

SIGN You Have Learned the Ability

SIGN You Have Learned the Ability

[12:39] Gobrou

And so, I obtained a new set of abilities.

[12:49] Gobrou

Even the eyes are decent.

[12:52] Gobrou

Good stuff!

SIGN Day 12

[13:00] Gobrou

It happened late at night.

[13:08] Gobrou

*Having my search ability active
all the time came in handy.*

[13:15] Gobkichi

I couldn't eat another bite...

[13:22] Gobrou

Six of you, huh?

[13:26] Goblin B

Hey! What's wrong?

[13:28] Goblin C

Y-You okay?!

[13:31] Gobrou

Oh, I was a little rushed, so maybe
I didn't adjust my Venom correctly.

[13:36] Gobrou

Sorry about that.

[13:40] Gobrou

Now, to teach the rest of you a lesson...

[13:49] Gobrou

Stop! It's okay, Gobmi!

I'm not hurt or anything!

SIGN Day 13

[14:09] Gobmi

Gobkichi!

[14:20] Gobrou

I'll take it from here!

[14:32] Gobrou

*I was still worrying about the
attack from the night before,*

[14:34] Gobrou

*when an orc we ran across
became our first prey of the day.*

[14:37] Gobmi

This is really good!

SIGN You Have Learned the Ability

[14:42] Narrator

Libido. Orc Language. Detect Analyze.

SIGN You Have Learned the Ability

SIGN You Have Learned the Ability

[14:50] Gobrou

Okay, Gobmi, Gobkichi,
you've had your fill, right?

[14:55] Gobrou

Let's take the rest back.

[15:00] Gobrou

Here, eat up.

[15:05] Goblin C

Are you sure?

[15:07] Gobrou

Yeah. That's why I brought it.

[15:12] Goblin C

Th-Thank you.

[15:14] Goblin B

We appreciate it.

[15:24] Gobrou

*I would've never considered helping out
the helpless like this in my old world.*

[15:29] Gobrou

Maybe it's not just my appearance.

[15:32] Gobrou

*Maybe something else has changed
about me since coming here.*

SIGN Level Values Exceeded

[15:48] Gobrou

What is this...

SIGN Now that the special conditions

SIGN

SIGN

SIGN Have been cleared

[15:49] Gobrou

I'm tired, man. Just let me sleep.

SIGN into

SIGN Will you now?

[15:55] Gobrou

*I vaguely remember seeing a
bunch of writing in my head,*

[16:00] Gobrou

so I just swiped yes and went back to sleep.

SIGN Gobrou has received

SIGN Day 14

[16:22] Gobrou

What the...

[16:33] Gobrou

I look the way I did before reincarnating...

[16:39] Gobrou

Good morning, Gobkichi.

[16:50] Gobmi

Gobkichi?

[16:53] Gobmi

Then this is Gobrou?!

[16:57] Gobmi

W-Wow! You two are both
a lot cooler and bigger!

[17:04] Gobjii

You mean to tell me the two of you
have ranked up already?!

[17:09] Gobjii

It hasn't even been a month
since you were born!

[17:13] Gobkichi

Gobrou...

[17:15] Gobrou

What's up?

[17:17] Gobkichi

I wanna see how much stronger I am now.

[17:21] Gobrou

Should we go hunting, then?

[17:23] Gobkichi

Nah. I wanna fight you!

[17:49] Gobrou

Too slow!

[17:55] Gobrou

You okay, Gobkichi?

[17:59] Gobkichi

You're so strong, Gobrou.

[18:02] Gobrou

In terms of just power,
I'd say you have the edge.

[18:04] Gobkichi

Really?!

[18:05] Gobrou

Yeah.

[18:08] Gobkichi

What is it?

[18:10] Gobrou

We've got trouble coming.

[18:14] Gobrou

Gobmi, you're there, right?

[18:16] Gobmi

You noticed?

[18:18] Gobrou

Remember that crossbow
we made the other day?

[18:21] Gobrou

Go and grab it!

[18:58] Gobrou

*They're the perfect targets to
test our evolved strength on.*

[19:12] Gobrou

Let's do this, Gobkichi!

[19:14] Gobkichi

Right!

[19:21] Gobrou

*Using my Venom on Gobmi's
arrows was the right call.*

[19:27] Gobrou

*Without their leader,
the Black Wolves floundered,*

[19:31] Gobrou

*and without their usual teamwork,
we made quick work of them.*

[20:01] Gobrou

This one must be the leader.

SIGN You Have Learned the Ability

[20:10] Narrator

Wild Hunt. Hide Armor. Order.

SIGN You Have Learned the Ability

SIGN You Have Learned the Ability

[20:16] Gobrou

Military leadership?

[20:21] Gobrou

No thanks necessary.

[20:23] Gobrou

But I expect you to catch the same amount
of prey you've been provided from now on.

[20:26] Gobrou

Got it?

[20:27] Goblin B

Catch the same amount?

[20:29] Gobue

How're we supposed to do that?

[20:31] Gobrou

What's wrong? Dissatisfied?

[20:35] Gobue

Please, sir!

[20:37] Gobue

Please teach us how to kill!

[20:41] Gobrou

Fine.

[20:43] Gobrou

If you don't know how to hunt, I'll teach you.

[20:46] Gobrou

And if you need weapons,
I'll teach you how to make them!

[20:50] Gobue

Thank you so much!

[20:51] Goblin 2

You're a life-saver!

[20:52] Gobrou

It's fine, get up.

[20:55] Gobrou

We're all comrades, right?

[21:00] Goblins

Gobrou!

[21:02] Goblins

Gobrou!

[21:03] Goblins

Gobrou! Gobrou! Gobrou!

[21:06] Goblin B

You're a really good guy!

[21:09] Gobue

And a huge help!

[21:13] Gobrou

*I don't know if it's an effect of the Order
ability I learned, or something else,*

[21:18] Gobrou

*but in that moment, it was like
I could see the path I would take*

[21:21] Gobrou

in that world in right front of me...

[21:27] Gobrou

*I'll eat, and eat, and keep eating,
keep getting stronger,*

[21:31] Gobrou

lead my comrades, and then...

SIGN Day 17

[23:07] Goblins

Gob! Gob! Gob!

[23:11] Gobrou

Four days since training started,
and they've still got a lot to learn...

[23:20] Gobrou

Uh...

[23:25] Gobrou

Gobmi?

SIGN Next Time:

Revision #1

Created 2025-04-01 07:06:35 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:06:35 UTC by whimsee